

[Text]

third one. His mother was an alcoholic. So these were all the reasons why this child was a conduct disturbance and a problem at school. He was a victim of circumstances and ignorance. He was discriminated against by teachers, by peer groups, by everybody. It is ironic that he of all the people in the family got along perfectly well with all the fathers and the mother. It was the normal children who did not get along with the mother and the new fathers. One of the normal children grew up to be a teacher, one a very prominent businessman, and the third, a female, married to a middle-class individual, and had children, with everything normal. So here if you read his medical report and legal report there is a plethora of socioeconomic criminologic criteria explaining his behaviour that have nothing to do with any of it. Of course the treatment of this individual requires medical treatment.

His Cat Scan was normal, and most people think that if the Cat Scan is normal there is nothing wrong with the brain. Our analysis said, "we don't believe it." With the cooperation of neurologists we requested a pneumoencephalogram, that is where you take the fluid out of the ventricles in the brain and replace it with air and then take X-rays, and this allows you to see if these ventricles which are normally symmetrical are enlarged indicating slight brain damage, or if there are air spaces between the brain and the skull. In this case here you can see that the ventricle on the left is dilated a factor of four of five times the one on the right which means there is structural damage. The one on the right is smaller also, indicating structural damage, but the light shading area on the left side, you will notice, is much lighter showing cortical atrophy running from the frontal to the temporal regions with some minor atrophy on the right temporal region. Again the consequence is a result of injury which is directed to the left side and the brain was bashed against the other side and bruised.

Now these are cases which would never have been investigated on standard neurological, psychological or sociological explanations, and consequently would have been attributed to the wrong factors.

I think I will terminate there, in that our conclusion is that one will be doing an injustice to a small but significant portion of the criminal population by trying to explain away their behaviour with the standard psychological, sociological or criminological explanations. Furthermore these techniques will have absolutely no explanatory power, and will have no treatment implication and will have no preventive implications. One has to conclude with Ashley Montagu that socioeconomic forces increase the probability of the male species being born into the world with damage to his brain. We have shown it to be specifically localized to the left side of the brain, and that this sets the scene for conduct disturbances, the association of reading disability, dyslexia with juvenile delinquency and criminal behaviour. And because of these disabilities, these

[Traduction]

l'autre est mort d'une crise cardiaque et le troisième vit toujours. La mère était alcoolique. Donc, il y a toutes les bonnes raisons du monde qui peuvent expliquer que cet enfant puisse avoir un comportement anormal et qu'il soit un problème à l'école. Il a été une victime des circonstances et de l'ignorance. Il a été malmené par ses professeurs, ses semblables, tout le monde. Il est curieux qu'il soit le seul de tous les enfants de la famille à s'être bien entendu avec tous ses pères et sa mère. Les autres enfants étaient normaux, ne s'entendaient pas bien avec leur mère et leurs nouveaux pères. L'un de ceux-là est devenu professeur, l'autre un homme d'affaire important et le troisième, une fille, a épousé un citoyen de classe moyenne; elle a eu des enfants qui sont tout à fait normaux. Donc, si vous lisez son rapport médical et légal, il existe une foule de critères pernicieux et socio-économiques pouvant expliquer son comportement, mais qui n'ont rien à voir avec cela. Évidemment, cette personne devrait recevoir des traitements.

Le Cat Scan était normal, la plupart des gens croient que si le Catscan est normal, le cerveau est indemne. Mais d'après notre analyse, cela n'était pas vrai. D'accord avec les neurologues, nous avons exigé un pneumo-encéphalogramme, c'est-à-dire méthode par laquelle vous retirez le liquide des ventricules du cerveau et que vous le remplacez par de l'air. Puis vous prenez des radiographies. Cela vous permet de voir si ces ventricules, qui sont normalement symétriques, sont élargis, indice d'une lésion au cerveau ou encore vous pouvez voir s'il y a de l'air entre le cerveau et le crâne. Dans ce cas, vous pouvez voir que le ventricule de gauche est trois à quatre fois plus dilaté que celui de droite, ce qui indique qu'il y a des dommages de structure au cerveau. Celui à droite est également plus petit, indiquant des dommages à la structure; mais la faible partie ombragée à gauche, comme vous le remarquez, est beaucoup plus claire, montrant une atrophie de la zone corticale, depuis la région frontale jusqu'aux régions temporales et une petite atrophie de la région temporale droite. Cela amène également une petite blessure, sur le côté gauche; cette partie du cerveau a été projetée contre l'autre partie; elle a subi des contusions.

Il y a des cas qui n'auraient jamais pu être examinés face aux méthodes normales de la neurologie, de la psychologie et de la sociologie donc les causes auraient été attribués à de faux facteurs.

Je pense que je vais m'arrêter ici; en conclusion, on peut dire que ce serait commettre une injustice à l'endroit d'une bonne partie de la population criminelle, que d'essayer d'expliquer leur comportement avec des normes psychologiques, sociologiques et criminelles ordinaires. De plus, ces techniques ne réussiront pas à expliquer les comportements, n'offriront aucun traitement valable et ne pourront pas prévenir les conséquences. Il nous faut conclure avec Ashley Montagu que les conditions socio-économiques augmentent chez les mâles la probabilité de lésions cérébrales congénitales. Nous avons pu démontrer que ces dommages sont généralement localisés sur le côté gauche du cerveau et que c'est de cet endroit qu'originent les comportements troubles, les incapacités de lire convenablement, la dyslexie accompagné de délinquance juvénile et